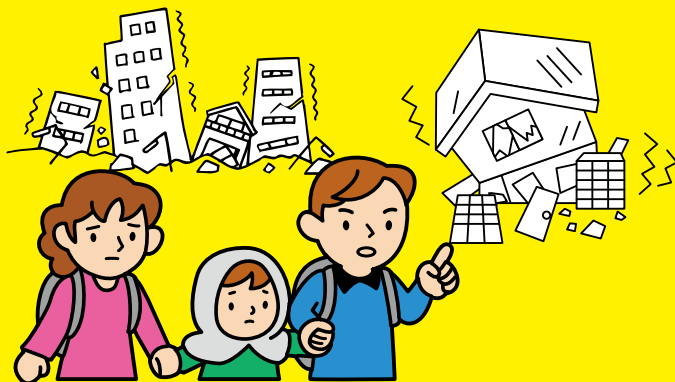




외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

外国人住民のための防災マニュアル【韓国語：한국어】



도야마시

富山市

외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

일본은 과거 수많은 지진, 태풍 등이 발생하였고, 도야마시 주변에서도 언제 지진이 발생할지 모릅니다.

지진발생은 예측하기 어렵지만 만약의 사태를 대비해 침착하게 행동할 수 있도록 평상시 재난대응 행동요령을 확실히 숙지해 둘 필요가 있습니다.

日本では過去に数多くの地震や台風等が発生しており、富山市周辺でもいつ地震が起こるかわかりません。地震は予知することが困難ですが、いざというときに落ちついて行動できるよう、日頃から地震等の際の正しい心構えを身につけておくことが大切です。

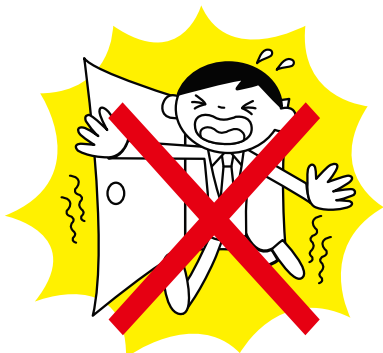
지진이 발생했을 경우

地震が発生したとき



몸을 안전하게 보호 身の安全を確保

- 책상이나 테이블 밑 등 안전한 곳으로 대피하거나 또 방석 등으로 머리를 보호합니다.
- 큰 흔들림이 멈출 때까지 기다리며, 급하게 밖으로 뛰어나가지 말고 침착하게 행동합니다.
- 机やテーブル等の下に隠れて身の安全に努めましょう。
また、座布団などがあれば、頭部を保護しましょう。
- 大揺れがおさまるまで、あわてて外へ飛び出すことなく、落ち着いて行動しましょう。

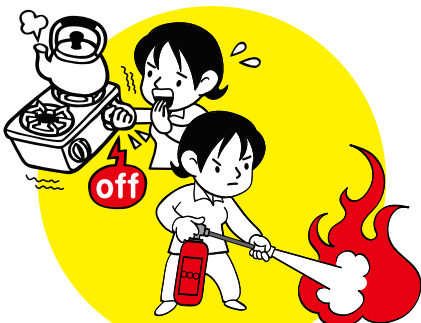


! 침착하게 화재를 예방한다.

冷静に火災を防ぐ

- 당황하여 급하게 집 밖으로 뛰어 나가지 말고, 사용중인 가스기구와 난로 등은 지진이 멈춘 후 불을 끄도록 합니다. (지진시 발생한 대부분의 화재는 사용중인 난로가 원인임) 만약 불이 나면 소화기나 물 양동이 등 소화기구로 작은불일때 꺼야하며, 큰소리로 가까운 이웃에 알려 모두 협력해서 불을 진화합니다.

- すぐに外に飛出さないで、使用中のガス器具やストーブなどは、地震が収まってから火を消しましょう(地震によって発生した火災の大半が使用中のストーブによるものです)。万一出火したら、消火器やバケツなどの消化用具でボヤのうちに消し止めましょう。また、大声で隣近所に声をかけ、みんなで協力しあって消しましょう。



! 위험한 장소에 가까이 가지 않는다.

危険な場所に近寄らない

- 지진후 대피할 경우는 가스기구와 가스밸브를 잠그고 전기기구는 전원플러그를 뽑은 후 대피합니다.
- 대피시 자동차는 타지 말고 반드시 도보로 움직이며 또 좁은 골목길이나 벽이 있는 곳은 기왓장이 떨어지거나 블록 담이 무너질 수 있으니 떨어져서 걷도록 합니다.

- 地震後に避難する場合は、ガス器具は元栓を締め、電気器具は電源プラグを抜いてから避難しましょう。
- 避難は自動車は使わず必ず徒歩で避難しましょう。また、瓦などが落ちてきたり、ブロック塀が倒れてきたりするので、狭い路地や塀のある場所から、遠ざかりましょう。

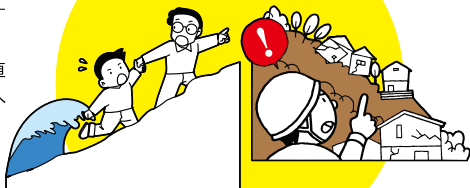


가스 밸브
ガスの元栓

- 산기슭이나 급경사 지역은 벼랑(산사태)이 무너지기 쉬우므로 신속히 대피장소로 이동합니다.

- 장시간 천천히 약한 흔들림을 느꼈을 때는 즉시 해안에서 떨어져 높은 곳이나 쓰나미 대피장소로 대피합니다.

- 山ぎわや急傾斜地域では、がけ崩れが起こりやすいので、早めに避難場所へ避難しましょう。
- 長時間のゆっくりとした揺れを感じたときは、直ちに海から離れ、早めに高台や津波避難場所へ避難しましょう。



! 정확한 정보를 파악해 둡시다. 正確な情報を把握しましょう

- 라디오나 TV보도 등에 귀를 기울여 적절한 행동을 취하고 유언비어에 휩쓸리지 않도록 주의합니다.

- 불필요한 전화는 가능한 한 삼가하며, 특히 소방관계기관등에 대한 재해상황 문의는 소방활동에 지장을 초래할 수 있으니 자제해 주십시오.

- ラジオやテレビの報道に注意して、風評にまどわされないようにしましょう。
- 不急な電話はなるべくかけないようにしましょう。特に消防関係機関等に対する災害状況の問い合わせは消防活動に支障をきたすのでやめましょう。



! 운전 중일 때는 自動車の運転中は

- 운전 중 지진이 발생하면 즉시 차를 도로 왼쪽에 정차하고 엔진을 끈 후 라디오를 통해 재해상황에 관한 정보를 들읍시다.

- 대피할 경우에는 차열쇠를 꽂아둔 채 걸어서 대피합니다.

- 運転中に地震が発生したら直ちに道路の左側に停車し、エンジンを止め、ラジオで災害状況を聞きましょう。
- 避難するときは、車のキーを付けたままにして、徒歩で避難しましょう。



! 지역 방재훈련에 적극 참가

地域の防災訓練に積極的参加

- 평상시 지역의 자주방재훈련에 적극적으로 참가하여 방재행동요령을 숙지합니다.

(도야마시에서는 매년 방재훈련을 실시하고 있으니 꼭 참가해주시기 바랍니다.)

- 日頃から地域の自主防災訓練に積極的に参加し、防災行動力を身につけましょう。

(富山市では毎年防災訓練を行いますので、ぜひ参加してください)



! 가족간 역할분담을 정해 둡시다.

家族分担を決めましょう

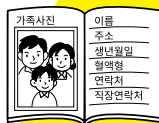
- 지진발생시 가족 모두가 당황하지 않고 침착하게 행동할 수 있도록 평소에 집안 어느 곳이 안전한 지, 화기점검, 대피장소, 대피경로 등 각자의 역할분담을 사전에 확실히 정해둡시다.
- 피난카드나 각국 대사관 연락처를 작성해 각자 휴대합시다.
- 가구가 넘어지거나 낙하 방지를 위해 가족이 협력해 가구 쓰러짐 방지기구 등으로 고정시켜 둡시다.
- 소화진화에 도움이 되는 것을 평상시 준비해서 만일의 경우에 대비합시다.

- 地震のとき、家族があわてずに行動できるように、普段から家の中でどこが安全か、火気の点検、避難場所、避難路などみんなの分担をはっきり決めておきましょう。

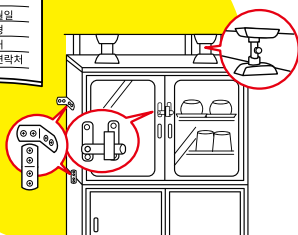
- 避難カードや各国の大使館連絡先を作成し、各自携帯しましょう。

- 家具の転倒・落下等の防止するため、家族で協力しあってトメ金などで固定しておきましょう。

- 消火に役立つものをふだんから用意し、備えておきましょう。

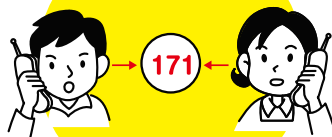


피난 카드



- 「재해용 전언 다이얼 171」이나 휴대전화회사의 「재해시 전언판」 활용을 가족들과 정해 둡시다.

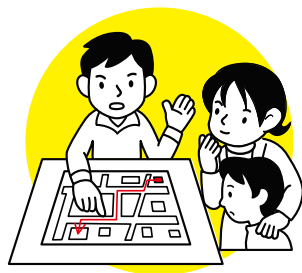
- 「災害伝言ダイヤル171」や携帯電話会社の「災害時伝言板」の活用を家族で決めましょう。



대피장소 避難場所

- 가까운 대피장소 (초·중학교, 공원 등)를 반드시 확인해 둡시다.

- 近くの避難場所(小・中学校、公園など)を必ず確認しておきましょう。



대피란

避難とは

재해를 피해서 안전을 확보하는 것입니다.
대피가 필요할 때는 시청 등에서 발표하는 경계레벨을 확인후
대피합니다.

災害を避けて安全を確保することです
避難が必要なときは、市役所などが発表する警戒レベルを確認して避難します。

경계레벨5 警戒レベル5	긴급안전확보 緊急安全確保	※1
경계레벨4 警戒レベル4	대피지시 避難指示	※2
경계레벨3 警戒レベル3	고령자 등 대피 高齢者等避難	※3
경계레벨2 警戒レベル2	호우·홍수·밀물 주의보 大雨・洪水・高潮注意報	
경계레벨1 警戒レベル1	조기주의정보 早期注意情報	

주의 1: 자치단체에서 재해 상태를 완벽히 파악할 수 없는 상황 등의 이유로
경계 레벨5는 발령되지 않을 수 있습니다.

주의 2: 대피 지시는 이전 시스템에서 대피 권고가 발령되었을 때와 같은 시
기에 발령됩니다.

주의 3: 경계 레벨3은 고령자 이외의 사람들도 필요시 행동에 주의하고 대피 준비
를 시작하거나, 생명의 위협을 감지하면 자발적으로 대피해야 하는
시기입니다.

정보를 수집한다.

情報を集める

재해시 정확한 정보를 수집하는 것이 중요합니다.

災害の時は正しい情報を集めることが大切です。

WEB사이트 (WEBサイト)

▶ 도야마시 이메일 송신 서비스 富山市メール配信サービス

도야마시에 화재대책본부가 설치된 경우에는 그때그때 재해상황 등을 알려드립니다.
富山市で災害対策本部が設置された場合に、その時の災害状況等をお知らせします。

등록방법 (登録方法)

도야마시 홈페이지
富山市ホームページ



방재정보
「防災情報」



재해정보 이메일 송신서비스
「災害情報メール配信サービス」

▶ 재해정보(기상청)

災害情報(気象庁)

기상청 홈페이지 방재기상정보를 다언어로 체크할 수 있습니다.

気象庁ホームページの防災気象情報を多言語でチェックすることができます

<https://www.jma.go.jp/jma/kokusai/multi.html>



앱 (アプリ)

▶ Safety Tips (14개국어) 【관광청】

Safety Tips (14ヶ国語) 【観光庁】

외국인여행자용 재해시 정보앱
일본 재해정보를 파악하는데 편리한 앱입니다.

外国人旅行者向け災害時情報アプリ 日本の災害情報を知るのに便利なアプリです。



Download here ▶
ダウンロードはここから



iOS



Android

앱 (アプリ)

▶ Japan Official Travel App

Japan Official Travel App

일본관광에 편리한 앱. 재해시에도 사용할 수 있습니다.

日本観光に便利なアプリ。災害時にも使えます。



Download here ▶
다운로드はこちらから



i OS Android

▶ NHK WORLD-JAPAN

NHK WORLD-JAPAN

NHK 뉴스발신.지진 등 긴급정보도 알려드립니다.

NHKのニュースを発信。地震等の緊急情報もお知らせします。



Download here ▶
다운로드はこちらから



i OS



Android

▶ 외국인을 위한 재해감소 포인트

外国人のための減災ポイント

내각부 작성 포스터

内閣府作成ポスター



▶ 대피정보(개정판)

避難情報(改訂版)

내각부 작성 팸플렛

内閣府作成チラシ



対応言語: 英語、中国語(簡体)、韓国語、ポルトガル語、ベトナム語

재해시 연락하기

災害時に連絡をとる

서로 다른 장소에 있을 때 재해가 발생한 경우에도 서로 안부를 확인할 수 있도록 평소에 안부확인 방법이나 집합장소 등을 사전에 정해둡시다.

別々の場所にいるときに災害が発生した場合でもお互いの安否を確認できるよう、日頃から安否確認の方法や集合場所などを、事前に話し合っておきましょう。

긴급 전화번호

緊急時の通報番号

경찰서
警察

110

소방·구급차
消防・救急

119

정전·고장시
停電・故障の時

0120-837119

가스 누출시
ガス漏れの時

0570-024-099

단수시
断水の時

076-432-8580

도야마시민국제교류협회
富山市民国際交流協会

076-444-0642
(상담창구)

도야마시청 문화국제과
富山市役所文化国際課

076-443-2040
(상담창구)

재해용 전언 다이얼

災害用伝言ダイヤル

재해시 전화번호에 전언을 녹음하거나 듣거나 할 수 있습니다.
공중전화·휴대전화도 이용할 수 있습니다. 무료입니다.

災害時に電話番号に伝言を録音したり聞いたりすることができます。
公衆電話・携帯電話からも利用できます。無料です。

전언을 녹음하기

伝言を録音する

171 → 1 → 자신의 전화번호 → 1 → 녹음
自分の電話番号 録音

전언을 듣기

伝言を聞く

171 → 2 → 상대방 전화번호 → 1 → 재생
相手の電話番号 再生

재해용 전언판 (web171)

災害用伝言版 (web171)

<https://www.web.jp>

재해시 대피장소에서

災害時避難場所にて

대피장소

避難場所

상담 창구

相談窓口

접수처

受付

화장실

トイレ

음식물은 시 분에 나눠 드립니다.

食べ物は 時 分に配ります

재해 다이얼 171번을 누르면 안부를 확인할 수 있습니다.

災害ダイヤル171で安否確認ができます

이재증명서는 월 일부터 받을 수 있습니다.

罹災証明書は 月 日からもらえます

귀중품은 본인이 직접 관리하시기 바랍니다.

貴重品は自分で管理してください

통역사가 있습니다.

通訳がいます

그릇을 가져오십시오.

容器を持ってきてください

자원봉사자를 모집하고 있습니다.

ボランティアを募集しています

이곳에 쓰레기를 버리지 마십시오.

ここにゴミを捨てないでください

대피장소에서는 국적이나 재류자격에 상관없이 누구든지 서비스를 받을 수 있습니다.

避難場所では国籍や在留資格に関係なく、誰でもサービスを受けることができます

목욕탕은 사용할 수 없습니다.

風呂は使えません

이곳에서 세탁할 수 없습니다.

ここで洗濯できません

출입금지

立入禁止

수도는 월 일에 복구될 예정입니다.

水道は 月 日に復旧の予定です

건강·종교상으로 먹지 못하는 것이 있는 분은 말씀해 주시기 바랍니다.

健康・宗教上、食べられないものがあるかたはお申し出ください

사용 금지

使用禁止

지원 물자

支援物資



평상시 대비할 것

日頃からの備え

「유비무환」정신으로 비상용품이 든 배낭은 언제든지 즉시 들고 나갈 수 있는 장소에 준비해 둡시다.

「備えあれば憂いなし」いつでも持ち出せる場所に備えておきましょう



식량 등 食糧等



휴대용
음료수
携帯用飲料水



즉석식품
インスタント食品



통조림
缶詰



분유
분유병
粉ミルク・哺乳瓶



종이 기저귀
紙オムツ



비닐봉투
ビニール袋

의류 衣料



갈아입을 옷
계절에 따라 방한복
着替え、季節により防寒具



잠옷
寝間着



속옷
下着



양말
靴下
목장갑
軍手



비옷
雨具



담요
毛布



수건
タオル

생활용품 生活用品



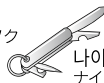
손전등
懐中電灯



건전지
電池



양초
ローソク



나이프, 강통따개
ナイフ、缶切

성냥 라이터
マッチ、ライター



세제
洗剤



세면도구
洗面具



화장지
トイレトーパー



면도기
ひげそり



물이 필요없는 샴푸
水のいらないシャンプー

구급약품 救急医薬品

상비약 常備薬
상처치료약 傷薬
위장약 胃腸薬
탈지면 脱脂綿

봉대 包帯
반창고 絆創膏
가위 はさみ
핀셋 ピンセット



기타 その他



라디오
ラジオ



휴대전화
携帯電話



도장
印かん



현금
現金



신분증
身分証明書



예금통장
預金通帳

배낭 등에 넣어 준비해 둡시다.

リュックサック等に入れて用意しておきましょう。

외국인 주민을 위한 방재 매뉴얼

外国人住民のための防災マニュアル

